

第10回

冬の の



かぞく 家族とすごす。 ゆうじん 友人とであう。 ゆき 雪とあそぶ。

つどい

I N 北海道



2013年

2月5日(火) ~ 2月11日(月)

参加費：フリープラン/49,000円 羽田プラン/78,000円

スキー体験/7,000円 (オプション)

申し込み方法・申込書・推薦状を郵送 定員：70名



せんちゃくじゆん
先着順

最終締切:2013年1月18日

きん
金



ざいだんほうじん ほうかいどうこくさいこうりゅう
財団法人 北海道国際交流センター
(HIF) Hokkaido International Foundation

TEL:0138-22-0770 FAX:0138-22-0660

http://www.hif.or.jp E-mail:tudo@hif.or.jp

後援：函館市/函館市教育委員会/七飯町/七飯町教育委員会

はじめに

留学生のみなさん、冬休みのスケジュールはきまりましたか？

2月中旬から白銀につつまれた北海道で実施される「第10回国際交流冬のつどい」に参加しませんか。

1979年の夏に早稲田大学留学生16名が南北北海道にある七飯町の農家にホームステイしたことがきっかけで始まった、【国際交流夏のつどい】も今年の夏で34回目をむかえることができました。

【国際交流夏のつどい】の参加者から「冬の北海道」も体験したいという声が年々多く聞かれるようになり【国際交流冬のつどい】も開催することになり、今回で10回目を迎えます。

多くのボランティアの手によって支えられているこのプログラムを通して「真実の日本」を感じ、「真の国際交流」を体験してみませんか。

けんしょう H I F 憲章

北海道に住む私たちは
世界の地域から多くの人たちを迎え入れ
地域社会の一員として
家族の一員として

語り合い 学び合い ともに働く

無形の学園を各家庭、各地域に形成し

心のふれ合いを通して

人類の平和に役立てることを目的とする

もくじ

- ・ 2ページ さんかしかく 参加資格
- ・ 3ページ もう お申し込み前まえにご確認かくにんください
- ・ 4ページ スケジュール
- ・ 5ページ たび ちす 旅の地図
- ・ 6ページ ゆき たいけん 雪の体験について
- ・ 8ページ ホームステイとふるるがっしゆく合宿
- ・ 10ページ い かえ こうつうしゅだん 行きと帰りの交通手段
- ・ 11ページ ひよう はねだ 費用・羽田プランとフリープランのちがい・ほけん 保険について
- ・ 12ページ しはら ほうほう しはら きげん りょう 支払い方法と支払い期限・キャンセル料
- ・ 13ページ もう ほうほう う なが 申し込み方法・受けつけの流れ

さんかしかく 参加資格

- 1) にほんこくない だいがく せんもんがっこうとう ざいせき りゅうがくせい しゅうがくせい さいいじょう ひと 日本国内の大学・専門学校等に在籍している留学生または就学生で18才以上の人
- 2) こくさいこうりゅうふゆ もくてき りかい さんどう ひと 「国際交流冬のつどい」の目的を理解し賛同する人
- 3) しゅざいしゃ しじ ひと 主催者の指示にしたがうことができる人
- 4) しんしんとち けんこう ひと 心身共に健康である人
- 5) がつ か か から がつ にち げつ の、すべての日程に参加できる人
- 6) せっきよくてき うけいれかてい こうりゅう いよく ひと 積極的に受入家庭と交流する意欲のある人
- 7) にちじょうかいわていど にほんご ひと 日常会話程度の日本語ができる人

もう まえ かくにん お申し込み前にご確認ください！

このプログラムには、ホームステイや、**合宿がふくまれています**

ホストファミリー・日本人の大学生・一般の日本人は、全員ボランティアです。

みなさんと交流することを、とても楽しみにしています。

その人たちと積極的に交流する意思のない方は、

申しわけございませんが、お申し込みをご遠慮ください。



参加資格(p2)、ホームステイについて(p8、9)をよく読み、応募してください。

The homestay is included in this program.

All host families are volunteers, and are looking forward to the exchange with you very much. Please refrain from applying for this program if you don't intend to positively participate in daily life with your host family.

Please refer "Requirement for application", and "About home stay"(p8) before you apply.

이 프로그램은 홈스테이도 포함되어 있습니다.

호스트패밀리는 전원 자원봉사입니다. 여러분과의 교류를 즐거운 마음으로 기대하고 있습니다.

호스트패밀리와 적극적으로 교류할 생각이 없는 분은 죄송하지만, 신청을 고려해 주시기 바랍니다.

참가자격, 홈스테이에 관해서 (p8)를 잘 읽으신 후에 신청하시기 바랍니다.

冬天的集會包括「家庭寄宿計劃」

「家庭寄宿計劃」的成員全是義工性質，他們衷心期待著和留學生們交流的機會。如果您有興趣和他們積極交流的話，歡迎您報名參加。*報名前，請參照第「參加資格」和第8頁「家庭寄宿計畫」的詳細說明。

冬天的集会包括「家庭寄宿计划」

「家庭寄宿计划」的成员全是义工性质，他们衷心期待着和留学生们交流的机会。如果您有兴趣和他们积极交流的话，欢迎您报名参加。*报名前，请参照第「参加资格」和第8页「家庭寄宿计划」的详细说明。

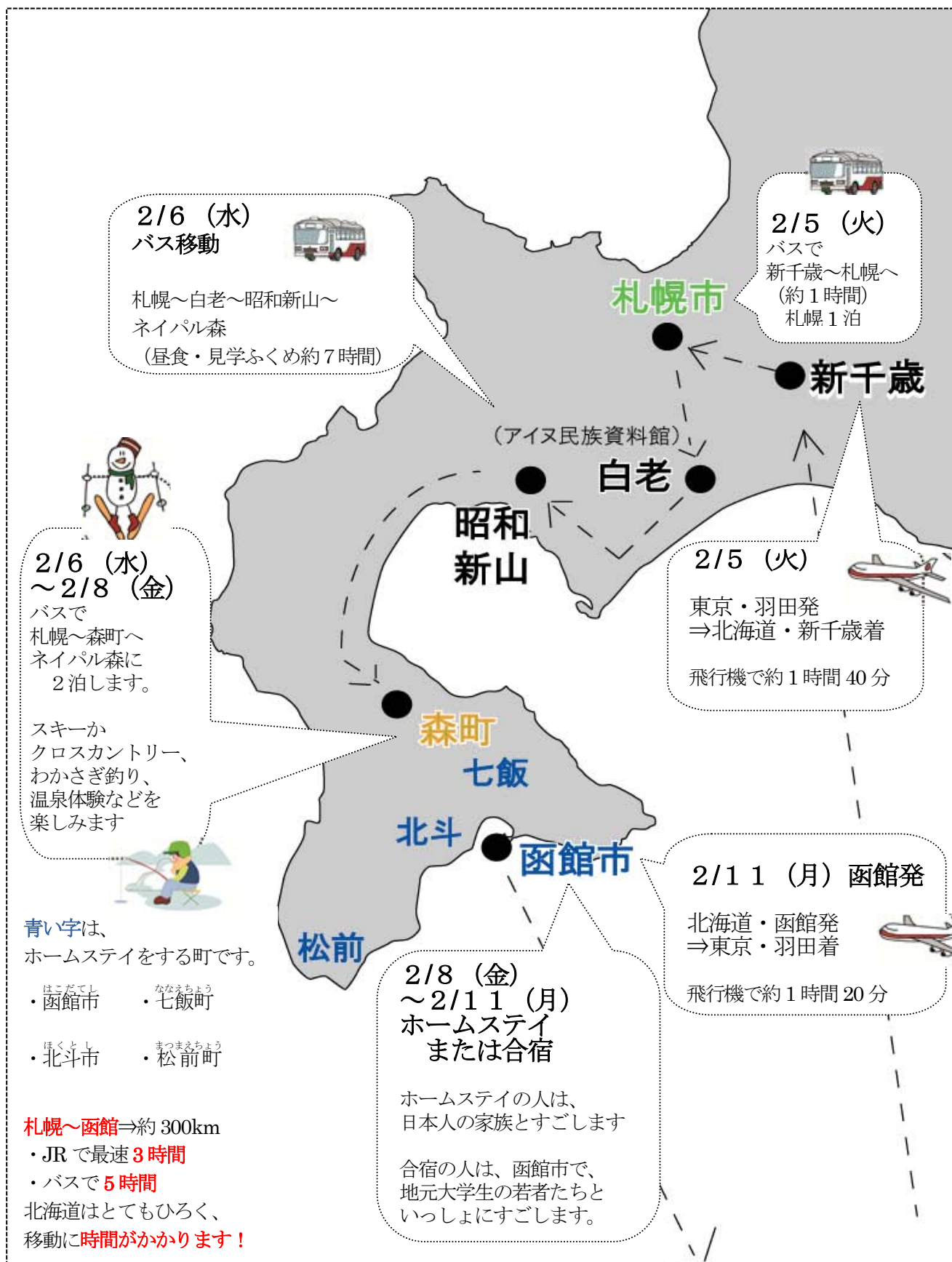
スケジュール

・2012年11月1日現在のプランです。天候やそのほかの理由により、変更する場合があります。

がっ び 月 日	じ かん 時 間	ない よう 内 容	しょく じ 食 事	しゆく ぱく 宿 泊
2/5 (火)	ごぜん 午前～ ごご 午後	はねだ 羽田プラン：羽田空港発(12:00)新千歳空港 着(13:35) フリープラン：ホテルに集合(15:30)	ひる 昼：各自	ラマダ ホテル
	ゆうがた よる 夕方・夜	さっぽろゆき 札幌雪まつり自由見学	ゆう 夕：各自	さっぽろ 札幌
2/6 (水)	ごぜん 午前	しらおい 白老アイヌ民族博物館 見学	あさ 朝：ホテル	ネイパル もり 森
	ごご 午後	しょうわしんざん 昭和新山にて昼食～研修施設ネイパル森へ せいしょうねんけんしゅうしせつ 青少年研修施設「ネイパル森」到着	ひる 昼：レストラン	
	ゆうがた よる 夕方・夜	けんしゅうしせつ 研修施設ネイパル森到着・フリータイム・就寝	ゆう 夕：ネイパル	
2/7 (木)	ごぜん 午前	スキーまたはクロスカントリー	あさ 朝：ネイパル	ネイパル もり 森
	ごご 午後	スキーまたはそり体験	ひる 昼：お弁当	
	ゆうがた よる 夕方・夜	おんせんたいけん 温泉体験・フリータイム	ゆう 夕：ネイパル	
2/8 (金)	ごぜん 午前	へ や そうじ 部屋の掃除・ネイパル森出発・わかさぎ釣り体験	あさ 朝：ネイパル	ホーム ステイ
	ごご 午後	【ホームステイ】 ホストファミリー対面式(会場：HIF)	ひる 昼：HIF よる 夜：各家庭	
2/9 (土)	しゅうじつ 終日	【ホームステイ】 ホストファミリーと交流	あさ 朝・ひる 昼・よる 夜：各家庭	ホーム ステイ
		【合宿(ふるる)】 ゆきたいけん ゆきがっせん 雪体験(雪合戦・かまくらづくり 永キャンドル作り)(予定)	あさ 朝・ひる 昼：ふるる よる 夜：HIF	ふるる 函館
2/10 (日)	しゅうじつ 終日	【ホームステイ】 ホストファミリーと交流	あさ 朝・ひる 昼・よる 夜：各家庭	ホーム ステイ
		【合宿(ふるる)】 ポットラックパーティ・おんせんたいけん 温泉体験・自由行動(予定)	あさ 朝・よる 夜：ふるる ひる 昼：HIF	ふるる 函館
2/11 (月)	ごご 午後	はねだ 羽田プラン：函館空港発(12:40)羽田空港 着(14:05) フリープラン：各自解散		

たび ち す

旅の地図



雪の体験について

• ふたつの雪の体験をすることができます。

① わかさぎ釣り体験 … 全員参加

② スキー体験 または クロスカントリー&そり体験 … どちらかえらぶ (別紙申込書あり)

わかさぎ釣り体験

<わかさぎ釣り> … 無料

• 「じゅんさい沼」という名前のおおきな沼にはった氷の上に穴をあけ、わかさぎを釣ります。

• わかさぎとは、湖や沼にすむ魚です。美味な食用魚でもあります。

• 釣った後に、からあげにして食べます。



スキー体験 または クロスカントリー&そり体験

• スキー体験か、クロスカントリー&そり体験か、

どちらかひとつを、えらんでください。



<スキー> … 7,000円

• スキー場に行き、グレンデでスキーをします。

• はじめてスキーをする人・スキーがうまい人など、クラスにわかれてすべります。

• 初めてスキーを体験する人のために、インストラクターにすべり方を教えてもらいます。

• 自分勝手にすべると危険です。インストラクターの注意を守ってください。

<クロスカントリー> … 無料

• クロスカントリーとは、“歩くスキー”のことです。

• きれいな山や、うつくしい雪景色を楽しみながら、たいらなところを歩きます。

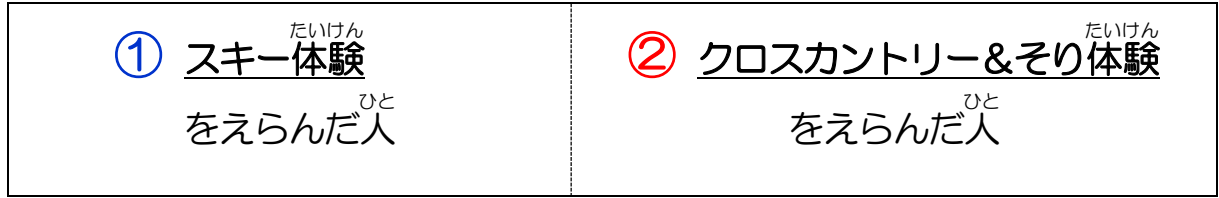
• スキーとちがって、急な斜面はすべりません。

<そり> … 無料

• スキー場のそり専用グレンデでそりすべりをします。

体験のえらび方

- スキー体験か、クロスカントリー&そり体験か、どちらかひとつをえらびます。
下の図で、えらびかた内容を確認してください。



↓

料金：7,000円

※ふくまれるもの：
スキー板・ポール・スキー靴・ウェア・
グローブ・キャップ・ゴーグル・リフト代・
インストラクター指導料

↓

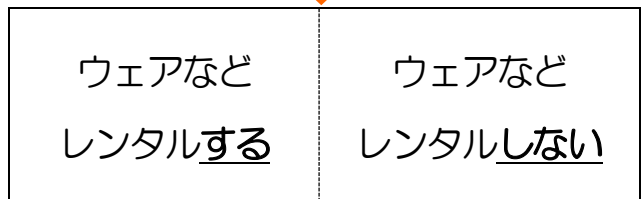
料金：無料

※ふくまれるもの：
クロスカントリー用のスキー板・ポール・
クロスカントリー用の靴・そり。

雪の体験の注意

- ケガをしないように、スタッフとインストラクターの指示をきいてください。
- 雪の体験の時は、とっても、さむいです!!
かならずスキーウェアをもってくるか、
もっていない人はレンタルしてください。
- ジーンズやふつうのスポンでは、さむくて、
外で体験ができません。
下のウェアも用意してください。

• くつは冬用のあたたかいくつ、そこは滑らない
ものを用意してください。ヒールの高いブーツや
くつ、キャンパス地のスニーカーなどでは、すべ
るので外で体験ができません。



↓

レンタルしたいもの
だけ、えらべます。

- ゴーグル、グローブ、
キャップ、各300円
- ウェア 1,500円

↓

自分のものをもってくる

↓

レンタルしたいものを、
申込書に書いてください。

- レンタルできるのは、2月7日の一日だけです。
- レンタル品をなくしたら、レンタル料の5~10倍の
紛失料がかかります。その場合は個人負担になるので、
気をつけてください。

とってもさむいから、
ウェア上下と、
ぼうし・てぶくろは、
かならず必要だよ。



ホームステイとふるる合宿 がっしゅく

・2月8日(金)～2月11日(月)の3泊4日は、ホームステイまたは合宿 がっしゅくをします。

<ホームステイ>・・・定員40名

にほんじん かてい かぞく
日本人の家庭で、家族といっしょにすごします。

- ・ホームステイ中は、それぞれの家族といっしょにすごします。
- ・ホストファミリーは、全員ボランティアです。
した ちゅういじこう
下の注意事項をよくよんでください。



<ふるる合宿>・・・定員30名

はこだて けんしゅう
「ふるる函館」という研修センターで、
じもと にほんじんだいがくせい せいかつ
地元の日本人大学生といっしょに生活します。

- ・合宿中は、HIFのスタッフが1人つき、ボランティアの大学生といっしょに、
かつどう
いろいろな活動 みをします。くわしくは、つぎのページを見てください。



※ホームステイか合宿か、どちらになるかは、あつまった人数 にんすう だけで決まります。

※ふるる合宿は、15名以上で実施 じっし できます。

もし、人数 にんすう がたりない場合は、全員 ホームステイとなりますので りょうしょう ご了承ください。

※ホームステイと合宿の、どちらを第1希望 きぼう にするか、申込書 もうしこみしょ にかいてください。

ホームステイについて

ホームステイは、観光が目的ではありません。
生活や日本語での会話 かいわ をとおして、交流 こうりゅう することが目的 もくてき です。

- ホストファミリーと積極的に交流 こうりゅう し、話をしたり、てつだったり、いっしょに家庭生活 かていせいにかつ を楽しむ。
- × 携帯電話・インターネット・ゲームなどばかりして、ホストファミリーと全く交流 こうりゅう しない。
- × 勝手に旅行 りょこう に行く・許可なく外出 がいしゅつ する・ホストファミリーに遠方 えんぽう に遊びにつれていってとたむ。
- ・プログラムの 目的 もくてき を理解 りかい できない学生 がくせい に対しては、
期間中 きかんちゅう でも プログラムの参加 さんか を取り消す場合があります。 かえ こうつうひ じこらたん (帰りの交通費は自己負担となります)

ホストファミリーは、すべてボランティアです。

- HIF ではホストファミリーに対して財政的補助をしていません。
 - ⇒ ホストファミリーに財政的負担をかけないよう心がけましょう。
 - ⇒ ホストファミリーとレストランなどに行くときなどは、自分の分は自分でらう。
- ホストファミリーにはそれぞれの生活習慣・生活時間帯があります。
 - ⇒ ほかのホストファミリーとくんだり、勝手な行動はしないでください。
 - ⇒ 家族の一員として自分の時間をあわせる努力をし、積極的に家事などのてつだいをしましょう。

くるま 車・オートバイ

- プログラム期間中の車・バイクの運転 ⇒ 禁止 (もし交通事故などをおこした場合は、自己責任になります)

でんわ 電話&インターネットの使用

- かならずホストファミリーにOKをもらい、短くすませてください。
- 緊急の場合以外の国際電話は、コレクトコールやプリペイドカードを買ってつかってください。
市内・町内 ⇒ 3分で10円が自安/市外通話・国際電話・インターネット ⇒ ホストファミリーに相談
- ホストファミリーの電話&インターネットをかりるとき ⇒ 料金を支払ってください。
- スカイプ・自分のパソコン・携帯・スマートフォンの使用について
 - ⇒ ホストファミリーのパソコン…かならずOKをもらって下さい。
 - ⇒ 自分のパソコン・携帯・スマートフォン…大声で話す、夜中の通話、長時間の通話はやめましょう。



ホストファミリーは留学生とたくさんお話をすることを楽しみにしています。
ホストファミリーといるときは、携帯電話の使用はつつしみましょう。

がっしゆく ふるる合宿について

がっしゆくちゆう 合宿中の注意

- 合宿中は、地元函館市の大学生といっしょに、いろいろな活動をします。
国際交流をして、友達をつくるのに、とてもいいチャンスです。
留学生どうしや、日本人の大学生とたくさん交流して、共同生活を楽しんでください。

【予定しているイベント】

雪合戦大会/氷キャンドル作り/かまくらづくり/ポットラックパーティ/温泉体験 など
※活動やパーティの準備は、全員でやります。積極的に協力してください。

- 「ふるる函館」は研修センターです。ホテルではありません。
ですので、食事ははこんだり、ふとんをしいたり、身のまわりのことは自分でしてください。
また、門限など施設のルールをまもってください。

行きと帰りの交通手段

羽田プランの方

	行き	帰り
日程	2月5日(火)	2月11日(月)
場所	羽田空港 2F 第2ターミナル ANA旅行会社受付カウンター3番	函館空港 1階 出発ロビー
時間	11:00 集合 / 12:00 発	11:40 集合 / 12:40 発

※集合場所のくわしん地図や搭乗券との引き換え方法は、参加者にお知らせします。

※新千歳空港までは引率者がいません。新千歳空港で「HIFの旗」を持って、スタッフがまっています。

※帰りの函館空港までは、ホストファミリーがおくってくださいます。



フリープランの方

	集合場所	解散場所
日程	2月5日(火)	2月11日(月)
場所	ラマダホテル札幌 1F ロビー	ホストファミリー宅より各自解散
時間	15:30 集合	ホストファミリーの方に迷惑の かからない出発時間にして下さい

※スタッフとほかの留学生がバスで着くまで、ロビーで待っていてください。(バス到着予定15:30)



フリープラン集合場所

ラマダホテル札幌

TEL: 011-512-5533

住所: 札幌市中央区南5条
西3丁目7番地

※フリープランの方は、
自分で行きと帰りの交通手段
を手配してください。

ひょう はねだ 費用・羽田プランとフリープランのちがい

・申込後プランを変更する場合は手数料がかかります。時期により金額がちがうのでお問い合わせください。

< 羽田プラン > 78,000円 行き・帰りの飛行機代をふくむ

< フリープラン > 49,000円 行き・帰りの飛行機代をふくまない ⇒自分で手配

はねだ 羽田 プラン	フリー プラン	ひ もく 費 目	にっ てい 日 程	さん か ひ う ち わ け 参 加 費 内 訳
○	×	こうくう 航空 チケット	2/5 2/11	はねだくこう 羽田空港～新千歳空港 (羽田発12:00) はこだてくこう 函館空港～羽田空港 (函館発12:40)
○	×	かしきり 貸切バス	2/5	ちとせくこう さっぽろ 千歳空港～札幌のホテル
○	○	かしきり 貸切バス	2/6 2/8	さっぽろ しらいし しょうわしんざん もり 札幌のホテル～白老～昭和新山～ネイバル森 もり はこだて ネイバル森～函館
○	○	しゆくはく 宿泊	2/5・2/6～2/11	ラムダホテル札幌・ネイバル森・ふるる函館
○	○	しょくじ 食事	2/6～2/11	ちやうしょく さっぽろ ちゆうしょく しょうわしんざん あさ 朝食 (札幌のホテル)・昼食 (昭和新山)・朝 ひるゆつしょく もり あさひるゆつしょく 昼夕食 (ネイバル森)・朝昼夕食 (ふるる函館)・
○	○	そのほか		しょうがいほけん じむけいひ しせつにゆうじょうりょう おんせんだいけんりょう つ 傷害保険・事務経費・施設入 場 料・温泉体験料・わかさぎ釣り たいけんりょう たいけんりょう いんそつけいひ けいひ れんらくつうしんひ 体験料・ふるる体験料・スタッフ引率経費・パーティ経費・連絡通信費
さんかひ 参加費のなかに ふくまれないもの		しゆうこうばしや とうきようえき こうつうひ はねだ かゆうしょく かしきり いどうちゆう こじんてき 集合場所(東京 駅)までの交通費(羽田プラン)/5日夕食/貸切バスで移動中の個人的 いんしょく いんしょく さんかしゃ りよひ たいさいちゆう こじんてき しゅつび な飲食/フリープラン参加者の旅費/滞 在 中の個人的な出費		

ほ け ん 保険について

- ◆ 参加留学生は参加費の中から傷害保険に加入します。(HIFで手続きします)
下記の金額で不安な方は各自で保険に加入してください。(保険の紹介はしていません)
- ◆ 病気の場合は自分の健康保険を使用してください。

びょう き 病 気	け が			
	つう いん 通 院	にゅう いん 入 院	ばいしょうせきにん 賠 償 責 任	しぼうじ 死 亡 時
じつひ じぶん けんこうほけん しよう 実費：自分の健康保険を使用	いち 3,000円 1日：3,000円	いち 5,000円 1日：5,000円	100万円 100万円	800万円 800万円

しはら ほうほう しはら きげん 支払い方法と支払い期限

- 参加決定通知といっしょに、郵便振込用紙を送ります。

< 支払いの流れ >

- 1 郵便振込用紙を、見本のとおりに入力する。(下の図を見てください)
- 2 郵便局に行き、郵便振込用紙と費用をわたす。(受領証はとっておく)
- 3 入金後5日位で、HIFから入金確認メールがとどく。

- ※支払い期限は、参加決定通知送付日の、およそ10日後です。(土日・祝日をはさむ場合、期限日が前後します)
- ※支払い期限までに入金しない場合、キャンセルとなることがあります。期限をまもってください。
- ※支払いがおくれる場合は、HIFまでご相談ください

りょう キャンセル料

- 参加費を支払ったあとに申しこみを取りけず場合、キャンセル料がかかります。

キャンセル日	羽田プラン		フリープラン	
	キャンセル料	払戻額	キャンセル料	払戻額
入金日～12/31	¥23,400	¥54,600	¥14,700	¥34,300
1/1～1/25	¥39,000	¥39,000	¥24,500	¥24,500
1/26～	¥78,000	¥0	¥49,000	¥0

- 1月26日(土)以降の取り消しは、いかなる理由(病気・入院・帰国など)においても払い戻ししません。

- ※プログラムの途中で帰る場合は、参加費の払い戻しは致しません。
- ※体験料のキャンセル料につきましては、キャンセルをしたときにお知らせいたします。

申しこみ方法と受付の流れ

< 申込方法 >

- ・2つの書類を 郵送する ⇒ ①申込書 ②推薦状

注意 する こと	署名欄にサインがない（申込書） 印鑑が押されていない（推薦状）	⇒ 無効になります
	メールアドレスを書いている・字が読めない・アドレスを変えた	⇒ 入金確認メールが、とどきません
	寮やアパートの名前・部屋番号を書いている 郵便受け・部屋の前に名前を書いている 引っ越しをして、住所が変わってしまった	⇒ HIFからのお知らせが、 とどきません

< 受付の流れ >

- 1 申込書・推薦状をHIFにおくる
- 2 HIFで選考する
- 3 参加決定通知・参加費振込用紙などがとどく
- 4 郵便局に入金する
- 5 <入金後5日位> 入金確認メールがとどく
- 6 <1月下旬> ホストファミリーの案内と、くわしいスケジュールがとどく
- 7 <2月5日> 出発

- ・申込受け付けは 先着順 です。
- ・しめきり前でも 定員になりしだい受け付けをしめきり ます。

申込最終締切：2013年1月18日（金）必着

定員 【ホームステイ】40名・【合宿（ふるる）】30名

12月22日（土）～1月6日（日）まで年末年始休暇です。

この期間中のお問い合わせは、info@hif.or.jpへE-mailしてください

◆ もう と さいだんほうじんほっかいどうこくさいこうりゅう
申し込み・問い合わせ : 財団法人北海道国際交流センター (HIF)

じゅう しょ
住 所 〒040-0054 ほっかいどうはこだてしよとまち
北海道函館市元町14-1

TEL・FAX Tel 0138-22-0770 ・ Fax 0138-22-0660

E-mail tudoi@hif.or.jp

ホームページ <http://www.hif.or.jp>

がつ にち
11月1日より、
こうしん
ホームページを更新します。
もうしこみしょ すいせんじょう
申込書、推薦状を
ダウンロードできます。

- ・ わからないことがあれば、きがる と
お気軽にお問い合わせください。
でんわ
電話・FAX・E-Mailで受けつけています。

- ・ がつ にち ど ~ がつ か にち ねんまつねんしきゅうか
12月22日(土)~1月6日(日)まで年末年始休暇です

この期間中のお問い合わせは、info@hif.or.jpへE-mailしてください